

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzy kielichy (w kształcie kwiatu) migdałowca* na ramieniu jednym, pąk i kwiat, i trzy kielichy (w kształcie kwiatu) migdałowca na ramieniu drugim, pąk i kwiat – tak zrobisz** na sześciu ramionach, wychodzących ze świecznika. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na każdym z sześciu ramion wychodzących z trzonu świecznika znajdować się będą trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowca wraz z pąkiem i kwiatem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzy kielichy na kształt migdału na jednym ramieniu, <i>wraz</i> z gałką i kwiatem; i trzy kielichy na kształt migdału na drugim ramieniu, <i>wraz</i> z gałką i kwiatem. Tak <i>będzie</i> na wszystkich sześciu ramionach wychodzących ze świecznika.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzy czaszki na kształt orzecha migdałowego na pręcie jednym, także gałka i kwiat; i trzy czaszki na kształt orzecha migdałowego na pręcie drugim, także gałka i kwiat; tak będzie na wszystkich sześciu prętach, wychodzących ze świecznika.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzy czaszki jakoby na kształt orzecha na każdym piórze i gałka współ, i lilia; i także trzy czaszki na kształt orzecha na piórze drugim, i gałka współ, i lilia; ta będzie robota sześci piór, które mają wywiedzione być z słupca;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca - pąk i kwiat - będą na jednym ramieniu, i trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca - pąk i kwiat - na drugim ramieniu. Tak będzie na sześciu ramionach odchodzących od świecznika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego na jednym ramieniu z gałką i kwiatem; i znowu trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego na drugim ramieniu z gałką i kwiatem. Tak będzie na sześciu ramionach, wychodzących ze świecznika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	na jednym ramieniu z pąkiem i kwiatem będą się znajdować trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowca i na drugim ramieniu z pąkiem i kwiatem będą się znajdować trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowca. Tak będzie na sześciu ramionach wychodzących ze świecznika.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwsze ramię zakończone będzie potrójnym kielichem na kształt kwiatu migdałowego, wraz z gałką i koroną; drugie ramię zakończone będzie potrójnym kielichem na kształt kwiatu migdałowego, wraz z gałką i koroną; podobnie wszystkie pozostałe ramiona świecznika.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego - [każdy] z jednym pąkiem i kwiatem - będą na jednym ramieniu

¹⁾ <x>300 1:11-12</x>; <x>20 36:8-38</x>

²⁾ zrobisz, תעשה, za PS.

			i trzy kielichy w kształcie kwiatu migdałowego - [każdy] z jednym pąkiem i kwiatem - na ramieniu drugim. Tak ma być na sześciu ramionach wychodzących ze świecznika,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Trzy kielichy w kształcie migdałów na jednej gałęzi, gałka i kwiat. I trzy kielichy w kształcie migdałów na następnej gałęzi, gałka i kwiat. I tak na sześciu gałęziach wychodzących ze świecznika.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І три чашки на вид опіха алмонда на кожній галузці, кружок і лелія. Так на шістьох галузках, що виходять зі світильника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na jednym ramieniu mają być trzy kielichy w kształcie kwiatu migdału z gałką i kwiatem, jak również na drugim ramieniu trzy kielichy w kształcie kwiatu migdału z gałką i kwiatem. Tak ma być na sześciu ramionach wychodzących ze świecznika.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca będą na jednym rzędzie ramion, z gałkami i kwiatami na przemian, i trzy kielichy w kształcie kwiatów migdałowca na drugim rzędzie ramion, z gałkami i kwiatami na przemian. Tak będzie z sześcioma ramionami wychodzącymi ze świecznika.